

# Ein deutsch-französisches Pingpong

Neues SJW-Heft der Pieterler Jugendbuchautorin Karin Bachmann.

Karin Bachmanns erster Krimi spielte in Südfrankreich: Der Held fand einen Jungen, der misshandelt wurde, und half ihm. Geschrieben hat die Pieterlerin den Text als 16-Jährige, der Schweizer SJW-Verlag publiziert ihn zwei Jahre später.

Seither hat SJW (Schweizerisches Jugendschriftenwerk) weitere Geschichten von Karin Bachmann veröffentlicht. Krimis sind das Thema von Karin Bachmann. Sie bringt Schwieriges mit abenteuerlichen Geschichten auf den Punkt. Da waren die Überwindung eines Unfalltraumas mit dem «Monster im Dunkeln», die Schwierigkeit für Mädchen, in einem Männerberuf Fuss zu fassen, mit «Öl, Benzin und Schweiß» und nun die neuste Geschichte, wo es um das Entstehen einer Patchwork-Familie in Deutsch und Französisch geht.

Die beiden Kinder Julie und Finn sind da anderer Ansicht. Doch bevor alles schiefliegen kann, müssen Julie und Finn zusammenarbeiten, um Leben zu



Jugendbuchautorin Karin Bachmann aus Pieterlen hat ein weiteres SJW-Heft verfasst.  
Foto: Margrit Renfer

retten. Das Besondere an der Geschichte ist das Pingpong zu gleichen Teilen auf Deutsch und Französisch. Wortwahl und Grammatik sind absichtlich schlicht gehalten. So können sowohl Deutsch- als auch Französischsprachige selber auf einfache Weise herausfinden, was es mit den Dinosauriern auf sich hat. SJW-Hefte sind ein bewährtes Leseformat für Kinder im Schulalter. Es gibt Fantasie-Geschichten, Themen zu Natur

und Umwelt und Ratgeber. Karin Bachmann schreibt neben anderen Werken im Auftrag für das Schweizerische Jugendschriftenwerk. Die im Beruf als Augenoptikerin Tätige richtet ihren Blick in den Geschichten oft auf Jugendliche, um sie ins Leseboot zu holen.

## Sie ist gut im Geschichtenaufsnappen

Sie sagt: «Ich habe mein Leben lang Geschichten erfunden, zu-

erst gespielt und später aufgeschrieben. Wenn sie mit offenen Ohren im Zug oder im McDonald's sitzt, fliegen ihr die Geschichten zu. Sie erfährt dort, was gerade heiss diskutiert wird.

Julie & Finn – ein Abenteuer en été, zweisprachig deutsch-französisch, mit vielen Dialogen, damit das Lesen und Französisch- bzw. Deutschlernen leicht fällt. Und mit grandiosen Illustrationen von Pierre Schilling.

Planwagenferien – roulotte dans le Jura? Quelle galère! Julie et Finn veulent des vacances au bord de la mer. Aber die Patchwork-parents pensent que dormir dans la paille est une aventure. Aus vermeintlich langweiligen Ferien wird plötzlich bitterer Ernst: Julie et Finn müssen Leben retten. Est-ce qu'ils vont réussir? Une histoire en Pingpong allemand-français. (mrl)

SJW-Heft Nr. 2745

ISBN: 978-3-37269-0444-3